

Nuevas Voces del Bluegrass
Un retrato de los niños de Kentucky en familias inmigrantes

RESUMEN
2007

Kentucky Youth Advocates
(Defensores de los derechos de la Juventud en Kentucky)

Este informe fue posible gracias al apoyo generoso de la Fundación Annie E. Casey

Kentucky emergió como uno de los diez estados de la nación con la tasa más alta en el aumento de crecimiento de la población de personas nacidas en el extranjero. Entre 1990-2000 y 2000-2005.^{1,2} El éxito de nuestro estado depende de políticas que proporcionan un buen futuro para todos los niños de Kentucky independiente de donde hayan nacido sus padres. Si respondemos de forma proactiva, Kentucky será ejemplar para la nación en cuanto a política y práctica.

Kentucky Youth Advocates (KYA) ha llevado a cabo el primer esfuerzo para juntar, evaluar y diseminar información de familias inmigrantes y refugiadas. Los resultados de esta iniciativa de llegar a ellos y escucharlos se documenta en *New Voices from the Bluegrass: A Portrait of Kentucky's Children in Immigrant Families (Nuevas Voces del Bluegrass: Un retrato de los niños de Kentucky en familias inmigrantes)* con el propósito de informar a los políticos y líderes en la comunidad para los sistemas de salud, educación, y servicios sociales. El mensaje de fondo para los políticos de Kentucky es este: la integración de nuestros habitantes de Kentucky es primordial para la seguridad, viabilidad y salud del futuro de Kentucky.

Todos los datos cuantitativos en este informe se basan en la más reciente información de la oficina de Censos de los EE.UU, procesados por el Centro de información del estado de Kentucky en la Universidad de Louisville, al menos que se indique lo contrario. Para los propósitos de este informe, el término “niños en familias inmigrantes” se define como niños nacidos fuera de los EE.UU. o nacidos en los EE.UU. con, por lo menos, un padre nacido fuera de los EE.UU., niños nacidos en el extranjero adoptados por familias de los EE.UU se incluyen entre los “niños en familias inmigrantes”. También, para mantener constancia, el término “hispano” se usa para describir “las personas de identidad hispana o latina” tal como lo define la oficina de censo de los EE.UU.³

Un retrato de los niños de familias inmigrantes en Kentucky

La población total de niños en Kentucky está disminuyendo; al mismo tiempo el número de familias inmigrantes está aumentando. Los patrones raciales y étnicos de Kentucky están cambiando a medida que nuestro estado se pone cada vez más diverso. Entender las

demográficas de los niños de Kentucky es primordial para evaluar el acceso equitativo y analizar el impacto de políticas y prácticas actuales en el bienestar de los niños.

Los hallazgos del informe incluyen:

- Uno de cada veintitrés niños, o aproximadamente 43.000, es inmigrante o hijo de inmigrante;
- La mayoría de los niños en familias inmigrantes en Kentucky, 68 por ciento, son ciudadanos nacidos en los EE.UU.;
- Más de un tercio tienen menos de cinco años de edad; y,
- Aproximadamente 85 por ciento viven en hogares con ambos padres.
- La tasa de nacimiento a madres extranjeras es más o menos 6 por ciento del total de los nacimientos en Kentucky, muy por debajo del promedio nacional de 24 por ciento.
- Aproximadamente uno de cada tres niños en familias inmigrantes es blanco;
- Niños hispanos representan otros 32 por ciento; y,
- El grupo racial de niños con mayor crecimiento en familias inmigrantes es negro, representando países de África y el Caribe.
- Los 11.000 estudiantes aprendiendo inglés representan más de 95 idiomas.

Bienestar económico familiar e integración de la comunidad

“[S]i va haber una situación económica, alguien puede hacer un presupuesto todos los meses y explicar cómo van a tener menos problemas. Uno tiene que compartir la responsabilidad. Como el sábado será el día de la familia y el domingo es día de misa y las compras. Tratamos de mantenerlo equilibrado.”

Las familias inmigrantes traen fortalezas y beneficios al estado, incluyendo un alto índice de hogares con ambos padres y posesión de vivienda. Las familias inmigrantes de Kentucky están invirtiendo en sus comunidades a través de la posesión de vivienda en un 59 por ciento.

La tasa de pobreza para todas las familias de Kentucky, incluyendo familias inmigrantes aumentó entre el año 2000 y el 2005. Aun así, las tasas de pobreza entre los niños de familias de inmigrantes permanecen más bajo, lo cual no sigue las tendencias nacionales. Mientras que hay menos niños viviendo en familias con ingresos por debajo del nivel de pobreza federal, muchos niños viven en familias que ganan entre un 100 y 200 por ciento del nivel de pobreza federal y se enfrentan a barreras similares para llegar a fin de mes.⁴ En el año 2000, 40 por ciento de los niños en familias inmigrantes de Kentucky vivían en hogares de bajos ingresos, definidos como menos de \$39.600 para una familia de cuatro personas.

Logros educacionales por los padres es una indicación importante para los resultados de bienestar del niño. El treinta y cinco por ciento de los niños en familias inmigrantes tiene

un padre con carrera universitaria. Sin embargo, otros 30 por ciento tienen un padre que no ha completado la secundaria.

Integración en la comunidad es un proceso esencial para asegurar la seguridad, la salud y la prosperidad del futuro de Kentucky. El empleo proporciona un paso importante hacia la integración a la comunidad para los inmigrantes. Los empleadores también salen beneficiados al contratar empleados multilingües y multiculturales. En el 2005, el 75 por ciento de los niños en familias inmigrantes tenían padres que trabajaban tiempo completo y 25 por ciento tenían madres que trabajaban tiempo completo.

Salud

“Tuve que faltar a la escuela para ir con mi mamá al hospital y traducir. Es muy difícil traducir términos de hospital para nuestros padres. Una vez tuve que ir al hospital de cáncer. Estaban demasiado ocupados así que tuve que traducir. Me dio miedo que no les daría la información correcta a la cara de las personas blancas. Fue bien difícil... tuve que contarle a mi mamá que ella tenía cáncer. Yo tenía que saber primero. Tuve que contarle primero.”

Acceso equitativo a los servicios de salud promueve salud pública en general y aumenta el bienestar del estado entero. Los temas que surgieron en los grupos de discusión incluyen:

- Falta de cobertura de salud y acceso que afecta su uso;
- Barreras de idioma y falta de entendimiento del sistema de salud, especialmente los cobros médicos; y
- Costos prohibitivos que ponen servicios de salud fuera del alcance, específicamente cuidado prenatal para las mujeres embarazadas.

Falta de interpretación y traducción adecuada y constante es uno de las barreras más importantes a servicios de salud de buena calidad para las familias inmigrantes. El uso inaceptable de los niños como interpretes médicos es muy común en Kentucky. Los niños no poseen la terminología técnica o médica necesaria para interpretar y en esta sociedad no se espera de ellos que medien situaciones adultas. Legislación federal requiere que todas las personas que proporcionan servicios, que reciben fondos federales (incluyendo Medicaid), deben tomar “medidas razonables para proporcionar acceso significativo a sus programas y actividades” incluyendo proporcionar información en un idioma que el paciente entiende.

Educación

“Yo creo que estamos muy segregados. En la cafetería yo no veo un montón de blancos y morenos y negros sentados juntos. Podrías sacarle fotos a la cafetería y verlo como banderas separadas.”

Todos los niños de Kentucky necesitan oportunidades en la educación que van de la niñez temprana hasta la educación pos secundaria. Los programas deben ser intencionales y

dirigidos. Prestarle atención a las necesidades de idioma y educacionales asegurará que los niños de familias de inmigrantes tengan futuros positivos.

-- En el 2000, aproximadamente un 55 por ciento de los niños de cuatro años en familias inmigrantes estaban anotados en programas preescolares.⁵

-- Entre el año 1990 y el 2005, el número de Estudiantes de inglés (ELL) aumentó de alrededor de 1.300 a más de 11.000, representando más de 95 idiomas en 176 distritos escolares.

-- Estudiantes ELL son el dos por ciento del total de los estudiantes en Kentucky. Los idiomas más hablados son español (58%), bosnio (5%), japonés (5%), vietnamita (3%), serbio-croata (3%), árabe (2%), y chino / mandarín (2%)⁶.

-- El consejo de educación post secundario (CPE) en Kentucky tienen políticas para fomentar que los jóvenes inmigrantes se inscriban en las universidades, incluyendo "Derecho de pagar matrícula sin recargo por ser de otro estado" lo cual permite que inmigrantes indocumentados sean considerados como residentes para los propósitos de obtener tasas de matriculación preferenciales para residentes del estado si se gradúan de una escuela secundaria en Kentucky.⁷

Soluciones

"Yo tendría más programas de becas para mayor educación [en Kentucky]. Necesitamos subir el nivel de la educación. Yo preferiría educar a todos en vez [de que tengan que] hacer trabajo pesado. Eso mejora todos los condados de Kentucky."

Líderes de la comunidad, personas que entregan servicios públicos, educadores y jóvenes y familias inmigrantes identificaron soluciones prácticas para fortalecer a Kentucky. Estos incluyen establecer un plan de acceso de idioma a nivel de estado que cumpla con el reglamento de título VI, aumentando la capacitación en competencia cultural y recursos de los proporcionadores de servicios de salud, aumentando la elegibilidad y alcance a todas las personas interesadas en una carrera universitaria, y desarrollando caminos legales para fomentar la participación responsable de los más nuevos residentes de Kentucky.



Kentucky Youth Advocates ... La voz independiente para los niños de Kentucky

Acceso al informe complete en www.kyyouth.org

Autora: Jenessa Bryan, MSSW

¹ Capps, R., Passel, J., Perez-Lopez, D., and Fix, M. (2003). *The New Neighbors: A Users' Guide to Data on Immigrants in U.S. Communities*. Baltimore, MD: The Urban Institute.

(*Los nuevos vecinos: Una guía para usuarios de estadísticas de inmigrantes en los EE.UU.*)

² Migration Policy Institute (MPI). (2007). "States Ranked by Percent Change in the Foreign-Born Population: 1990, 2000, and 2005". Washington, D.C. Available at

<http://www.migrationinformation.org/DataTools/MigrationInformationSource-ACS-2005-PercentChangeForeignBorn.xls>.

[Instituto de política de migración (MPI) (2007) “Estados en orden de población de nacidos en el extranjero: 1990, 2000, y 2005” Washington, D.C. Disponible en

<http://www.migrationinformation.org/DataTools/MigrationInformationSource-ACS-2005-PercentChangeForeignBorn.xls>]

³ “For Census 2000 and the American Community Survey: the terms "Hispanic" or "Latino" are self-identified categories listed on the Census 2000 or ACS questionnaire, People of Hispanic or Latino ethnicity may be of any race. Available at http://factfinder.census.gov/home/en/epss/glossary_h.html .

[“Para Censo 2000 y la encuesta de la comunidad americana: los términos “hispano” y “latino” son categorías de auto-identificación en el cuestionario del Censo 2000 o ACS, las personas hispanas o latinas pueden ser étnicamente de cualquier raza.

Disponible en http://factfinder.census.gov/home/en/epss/glossary_h.html]

⁴ Annie E. Casey Foundation (March 2007). *Data Snapshot: One in Five U.S. Children in Living in an Immigrant Family*. KIDS COUNT. No. 4. Available at www.aecf.org.

[Fundación Annie E. Casey (Marzo 2007) *Fotografía de información: Uno de cada cinco niños en los EE.UU vive en una familia inmigrante* LOS NINOS CUENTAN No.4 Disponible en www.aecf.org]

⁵ Donald J. Hernandez, NancyA. Denton and Suzanne E. Macartney. (forthcoming). Early Childhood Education Programs: Accounting for Low enrollment in Newcomer and Native Families” in Mary Waters and Richard Alba (eds.) *The Next Generation: Immigrant Youth and Families in Comparative Perspective* Ithaca: Cornell University Press.

[Donald J.Hernandez, NancyA. Denton and Suzanne E. Macartney (venidero) Programas educacionales de niñez temprana: Rindiendo cuentas por baja matriculación en familias de recién llegados y nativos” en *La próxima generación: Un Perspectiva comparativa de jóvenes y familias inmigrantes* Ithica: Prensa de la Universidad de Cornell.]

⁶ Kentucky Department of Education (2006). For additional ELL resources, please visit the Kentucky Department of Education website at <http://www.education.ky.gov/KDE>.

[Departamento de educación de Kentucky (2006). Para recursos adicionales de EEL, por favor visite el sitio web del Departamento de educación de Kentucky en <http://www.education.ky.gov/KDE>]

⁷ Kentucky Council on Post Secondary Education (CPE). (October 5, 2005). *Postsecondary Access and Affordability Policies Concerning Undocumented Immigrants in Kentucky*.

[El consejo de Educación pos secundaria de Kentucky (CPE) (5 de octubre, 2005). *Políticas de acceso y asequibilidad referente a los inmigrantes indocumentados en Kentucky*.]